Traduction album

« Bon appétit ! Monsieur Lapin »

“Enjoy your meal, Mr Rabbit !”

Claude Boujon, L’école des loisirs, 2001

Français	Anglais
Bon appétit ! Monsieur Lapin	Enjoy your meal, Mr Rabbit !
Monsieur Lapin n’aime plus les carottes.	Mr Rabbit doesn’t like carrots any more.
Il quitte sa maison pour aller regarder dans l’assiette de ses voisins.	He leaves his home to go and see what’s in his neighbours’ plates.
« Que manges-tu ?» demande-t-il à la grenouille. « Je mange des mouches », répond-elle. « Pouah ! » fait Monsieur Lapin.	« what do you eat? » he asks the frog. « II eat flies, » she answers. « Ugh ! » Mr Rabbit says.
« Que manges-tu ?» demande-t-il à l’oiseau. « Je mange des vers », répond l’oiseau. « Beurk ! » fait Monsieur Lapin.	« What do you eat ? » he asks the bird. « I eat worms, » the bird answers. « Yuk ! » Mr Rabbit says.
« Que manges-tu ?» demande-t-il au poisson. « Je mange des larves », répond le poisson. « Très peu pour moi », dit Monsieur Lapin.	« What do you eat ? » he asks the fish. « I eat grubs, » the fish answers. « Not for me, » Mr Rabbit says.
«Que manges-tu ?» demande-t-il au cochon. «Je mange n’importe quoi», répond le cochon… «Eh bien, pas moi», dit Monsieur Lapin.	« What do you eat ?, » he asks the pig. « I eat anything, » the pig answers. « Well, I don’t !, » Mr Rabbit says.
«Que manges-tu ?» demande-t-il à la baleine. «Du plancton», répond la baleine. «Qu’est-ce que c’est que ça ?» dit Monsieur Lapin.	« What do you eat ?, » he asks the whale. « Plankton. » the whale answers. « What’s that ?, » Mr Rabbit says.
«Que manges-tu ?» demande-t-il au singe. «Des bananes», répond le singe. «Ça ne pousse pas dans mon jardin», dit Monsieur Lapin.	« What do you eat ?, » he asks the monkey. « Bananas, » the ape answers. « That doesn’t grow in my garden, » Mr Rabbit says.
«Que manges-tu ?» demande-t-il au renard. «Je mange du lapin», répond le renard. «Au secours !» crie Monsieur Lapin.	« What do you eat ?, » he asks the fox. « I eat rabbits, » the fox answers. « Help !, » Mr Rabbit shouts.
Le renard se précipite sur lui pour le manger...	The fox rushes at him to eat him.
… mais n’arrive qu’à lui croquer les oreilles. Monsieur Lapin tout tremblant rentre vite chez lui.	… But he only manages to eat his ears. Mr Rabbit hurries home trembling.
Comme les carottes font pousser les oreilles des lapins, il s’en prépare une grande marmite.	As carrots make rabbits’ ears grow, he makes a big pot of them for himself.
Il trouve ça très bon. Bon appétit ! Monsieur Lapin.	He finds that very tasty. Enjoy your meal, Mr Rabbit !